Gabriel en su Primera Navidad

Gabriel's First Christmas

Por: Papá Noel

By: Santa Claus

En noviembre, antes de su primera Navidad, Gabriel miraba con maravilla mientras Mami, Abuelita Nelly y Abuelita Gladys decoraban el árbol de Navidad. Gabriel nunca había visto algo tan hermoso y alegre. Le encantaba ver brillar las luces y mirar tantos adornos bonitos.

The November before his first Christmas, Gabriel watched with wonder as Mummy, Grandma Nelly and Grandma Gladys trimmed the Christmas tree. Gabriel had never seen anything so beautiful and joyous. He loved to watch the lights sparkle and marvel at all the pretty ornaments.

El mes siguiente era lleno de emoción. Regalos comenzaron a aparecer debajo del árbol. Mamá colgó tres medias junto a la ventana para Gabriel, Mami y Daisy.

Y lo mejor de todo, Gabriel estaba encantado cuando fue con Mami, Abuelita Nelly y Abuelita Gladys a visitar a Papá Noel. ¡Papá Noel estaba encantado también!

The next month was filled with excitement. Presents began appearing under the tree. Mummy hung three stockings by the window for Gabriel, Mummy, and Daisy.

Best of all, Gabriel was thrilled when he went with Mummy, Grandma Nelly and Grandma Gladys to visit Santa Claus. Santa Claus was thrilled, too!

¡Por fin, llegó
la Nochebuena!

Gabriel pasó
la Navidad
con sus seres
queridos,
incluyendo
Mami...

Finally, Christmas Eve arrived. Gabriel spent Christmas with his loved ones, including Mummy....

Abuelita
Nelly...

Grandma Nelly...

Abuelita Gladys...

Grandma Gladys...

Abuelito Antonio...

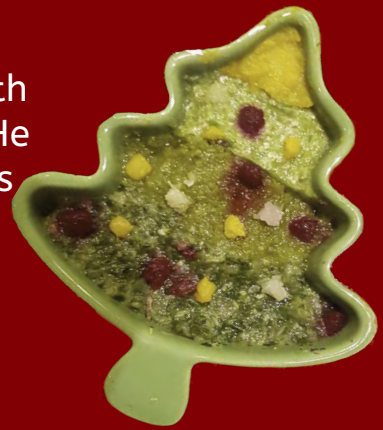
Grandpa Antonio...

y sus padrinos, Tia Julie y Tio Nick.

and his godparents, Aunt Julie and Uncle Nick.

Gabriel leyó cuentos de Navidad con mamá, tía Julie y Alyssa. Devoró una cena de Navidad muy especial. Gabriel durmió mientras los mayores cenaban y se despertó justo al momento de abrir los regalos.

Gabriel read Christmas stories with Mummy, Aunt Julie, and Alyssa. He gobbled up very special Christmas dinner. Gabriel napped while the grown-ups ate dinner and woke up just in time to open presents!



Un caballito balancín de la Abuelita Nelly

A rocking horse from Grandma Nelly

Una pelota de futbol del Abuelita Antonio

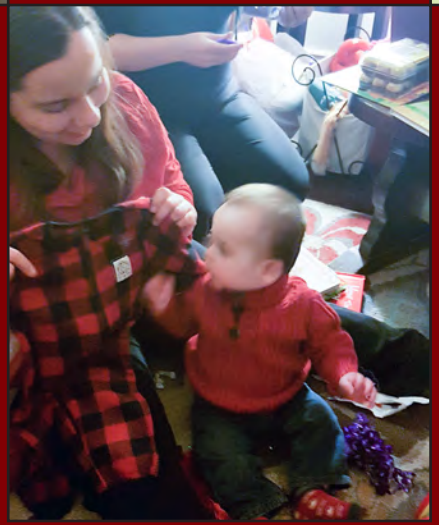
A soccer ball from Grandpa Antonio

Una torre de jugar carros de la Abuelita Gladys

A towering car game from Grandma Gladys

Pijamas de leñador de la tía Nicole

Lumberjack jammies from Aunt Nicole



Un juguete musical rodante de Mami.

A musical rolling toy from Mummy

Pronto llegó el momento de que Gabriel se pusiera sus pijamas navideñas y durmiera.

Soon it was time for Gabriel to put on his Christmas jammies and go to sleep.

Mientras Gabriel dormía, después de que todos se fueron a casa y mamá se fue a la cama, Papá Noel llenó las medias con regalos.

As Gabriel slept, after everyone went home and Mummy went to bed, Santa filled the stockings with gifts.

Gabriel amaneció feliz de ver tanta maravilla y disfrutó ese día y mucho tiempo después de los libros y juguetes que recibió. Gabriel sabía que su primera Navidad era muy especial se regocijó en su magia.

Gabriel awoke amazed to find so many wonders. He delighted, that day and for much time after, in the marvelous books and toys he received. Gabriel knew his first Christmas was special and he rejoiced in all its magic.

Navidad 2018

Querido Gabriel,

Tu primera navidad fue alegre y maravillosa. Gocé en verte escuchar cuentos de Navidad por primera vez, devorar tu primera cena de navidad y desenvolver tus regalos. Mas que nada, gocé de verte rodeado de tu familia y tus amigos, y de ver lo amado y amoroso que eres. En este libro se encuentran algunos de mis recuerdos más especiales. Espero que disfrutes en mirarlos tanto como yo.

Con amor,

Papá Noel,

Christmas 2018

Dear Gabriel,

Your first Christmas was joyful and wonderous. I delighted in seeing you listen to Christmas stories for the first time, gobble up your first Christmas dinner, and unwrap your gifts. Most of all, I delighted in seeing you surrounded by family and friends and witnessing how loved and loving you are. In this book are some of my most special memories. I hope you enjoy them as much as I do.

Love,

Santa Claus,